АБЕЧЕДАР

ЛУМИНА ● КИШИНЭУ ● 1973

А

Б

Д

Е

З

И

Л

М

В

Г

Ж

Ж

Й

К

Н

О

Флоря Г.

С. ВАНГЕЛИ, Г. ВИЕРУ,
М. АФТЕНИЙ, А. КОМЕРЗАН, П. ПЕТРИК

АБЕЧЕДАР

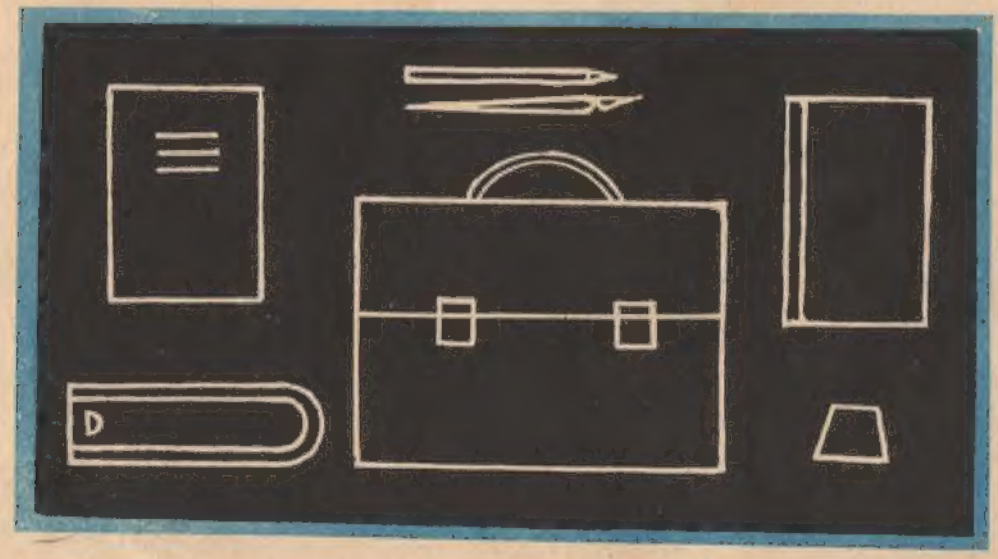
Апробат де Министерул Ынвэцэмынтулуй Публик ал РСС Молдовенешть

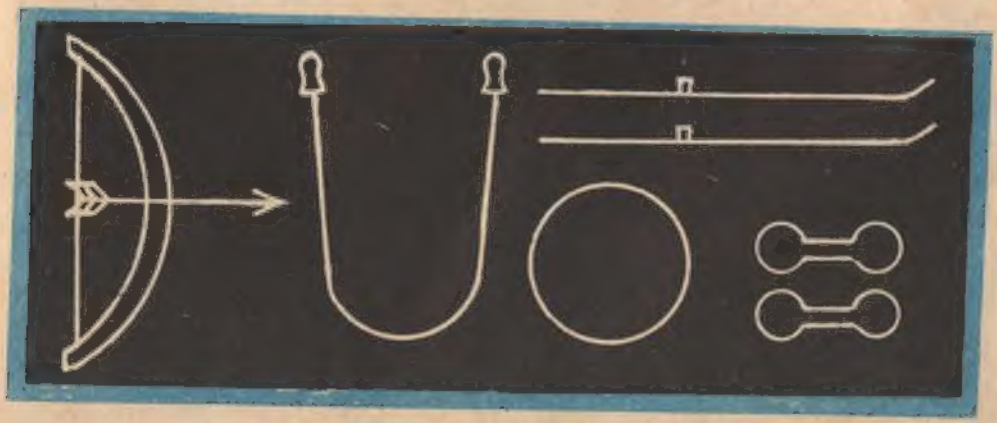
ЕДИЦИЯ IV

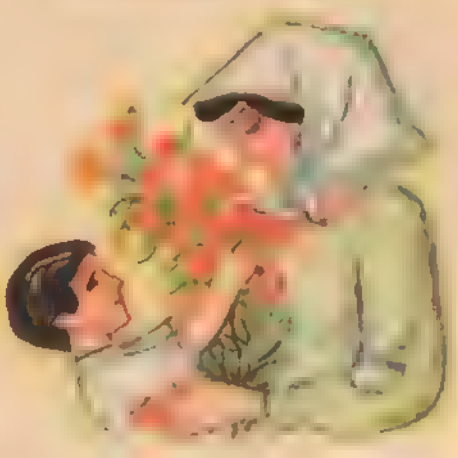
Илустраций де ИГОР ВИЕРУ

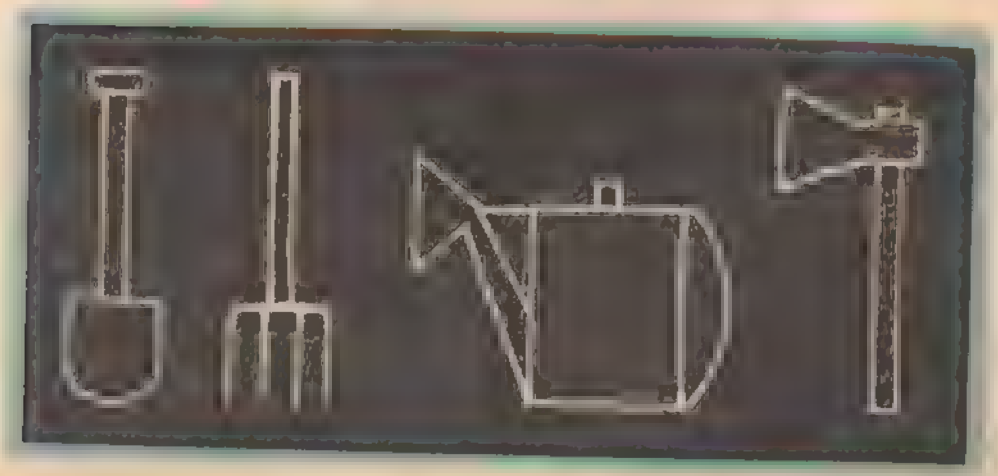
ЕДИТУРА «ЛУМИНА» КИШИНЭУ 1973

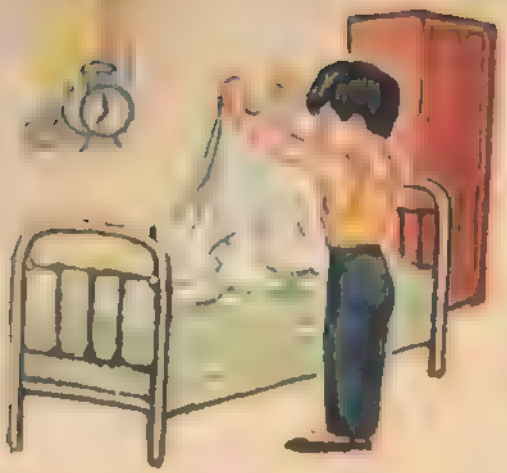
Флора

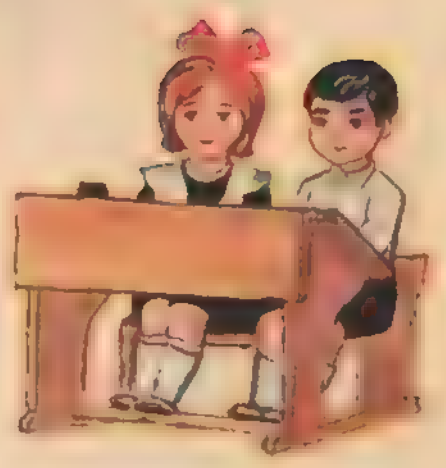


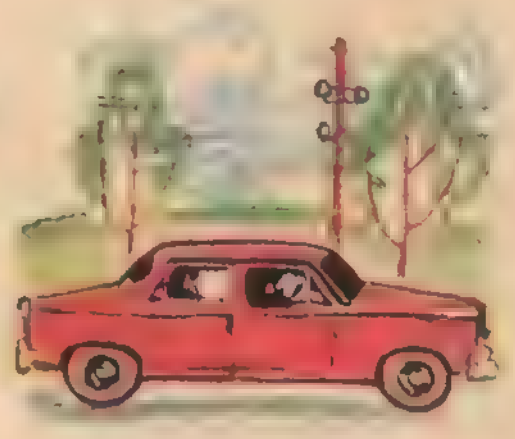


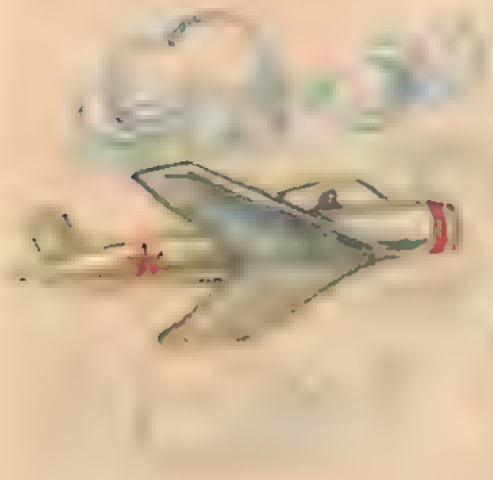


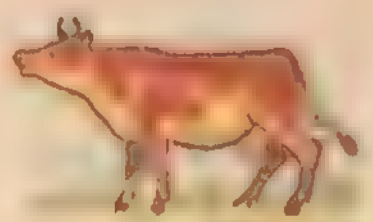












A
a

A-a-a-a

A a

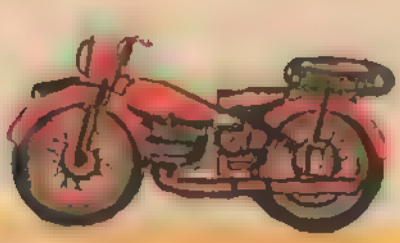
a

a

а м
ам
М
м
М
МА-МА

A	M	MA—MA
AM	MA	MAMA

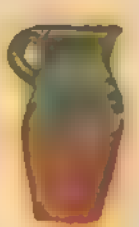
M



M

У
у

У-у у-у! М-у-у-у!



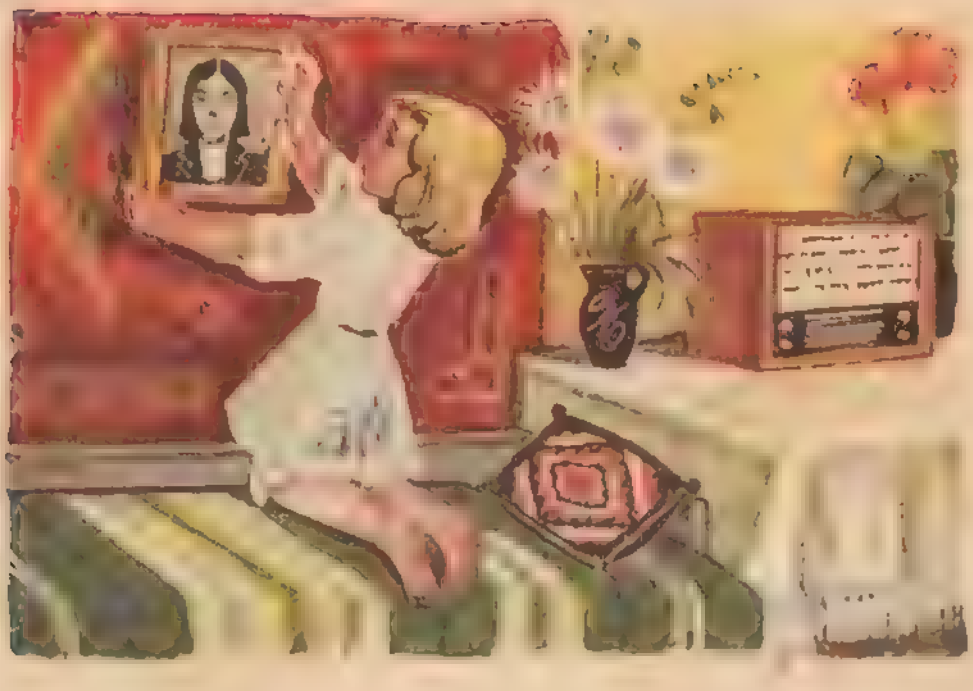
у у у

а | м | у

Уу

ам | ма | му | ум | ау | уа

Р р



ра-ма ма-ма ра-ма ар-ма рам
ра-ма ма-ма ур-ма ра-ма

р р р

а | м | у | р

Рр

ар | ра | ру | ур | му ум

ма-ма
ра-ма

ар-ма
ур-ма

рар
а-ур

му-ра
мур-мур

рам
ра-му-ра

ма | ам | ра | ар | ру | ур

С
с

урс урс ар сар са-ра ма-са
сур сар са-ра ма-са ма-ма

Сар сус.

а | м | у р | с

са | ас ус | су ру | ур | ра ар

Ура! Ура! Ура!

ам	сус	са-ра	ар-ма
ар	сар	ма-са	ра-ма
сур	ма-са	ма-ма	му-ра
сар	са-ра	ра-ма	мур-мур

ам	ма	ум	му	ус	су
ас	са	ар	ра	ур	ру

К
к

кук Ку-ку! Ку-ку!

ар	кар	урк	ка-са
кар	мак	сак	ма-са

Ак . ак . ак . ак

К к

а . .

а | м | у | р | с | к

ма-ка-ра макара

Мак-мак-мак!

Кар мак.

сар	арк	ка-са	каса
кар	урк	ма-са	маса
рак	кук	са-ра	сара

а	м	с	р	к
ак	мак	сак	рак	кук

Н
н

нук ам ан рам А-на
ин Ана ра-на ка-на

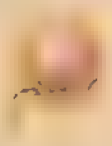
Ун нук.
Сус ун кук. Мама ку Ана.

а | м | у | р | с | к | н Нн

нук А-на ка-на
урк ма-ма ма-са

Ана ку мама.

Ун ак. Ун урс.
Ам ун ак. Ам ун урс. Ана, на кана.

Ам ун  Ам ун

А
ка
ра

Л
л

кал

лак	кал	у-на	
рак	мал	лу-на	

Л л

Лакул

Ун лак. Ун кал. Ун кал ла мал.
Сус луна.

лак	кал
ла-кул	ка-лул

л у н а
у
л у н а
у
л у н а

а | м | у | р | с | к | н | л

ан анул ак акул лун-ка лу-на
лан ланул лукру лукрул мун-ка а-лу-на

Лунка

Мама ла лукру. Ана ла лукру.
Ла-ла-ла!

ра
ку
ма
ну
ла
кул

..кул
..лул
ла...
ка...

а
на
уна
луна
алуна

ка-сэ	ма-сэ	ма-мэ	ка-нэ	су-нэ	му-рэ
ка-са	ма-са	ма-ма	ка-на	кла-сэ	му-ра

мэр	ар
у-мэр	а-рэ
ну-мэр	а-рэм

ун м . р
ра-му-рэ
рамурэ

Мэр.
Мамэ, на ун мэр.

а | м | у | р | с | к | н | л | э

О о

ко-кор	оу	мэ-сор	сар	ом
кук	кок	мо-сор	рэ-сар	омул
кор	кос	мэ-рар	о-рэ	арэ
ноу	сок	мо-рар	о-рар	ланул

Ун кор

Ун кокор ла кор.
Кукул ла кор. Ку-ку! Ку-ку!
Ун урс ла кор. Мор, мор, мор!

а | у | э | о

О о о

о-ра	со-ра	кос	о касэ	каса
со-ра	са-ра	мо-сор	о масэ	маса

О касэ ноуэ.

Лунэ ноуэ.

Роуэ.

к . кор

м . сор

Ало! Ало!

Ш
ш

мош	ку-кош	у-ша	о-раш
ку-кош	ро-шу	мэ-ну-ша	шко-лар

Ун мош. Ун кукош.

Мошул ку кукошул.

Ш ш

ноур
ноураш

а | м | у | р | с | к | н | л | э | о | ш

лы-нэ	мал	рыс	ын
мы-нэ	мыл	рыу	лун-кэ

Роман ынкаркэ лына.

Лука мынэ

ынкарк	мэнынк
ынкаркэ	мынкэм
ынкэркэм	каш

м . нэ

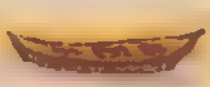
л . нэ

мы-нэ
мы-на

лы-нэ
лы-на

кыр-мэ
сыр-мэ

мын
мы-нэ
мы-нэм

Рыул мынэ о 

Ла кырмэ о

рыу
рэу

лынэ
лунэ

Т
т

та-та	лы-на	унт
трак-то-рул	сты-на	тортэ
а-рэ	ур-ма	муст
ка-рэ	тур-ма	мулт

Тата арэ ку трактурул.

Ун кокор кэлэтор.

трак . ор

Тт

м | р | с | к | н | л | ш т

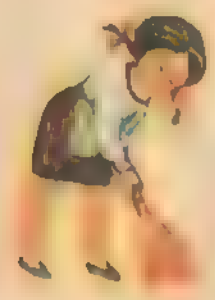
сат
ты-нэр

Та-ма-ра
мэ-ту-рэ

мо-тан
трын-тор

кынт
кынтэ
кын-тэм

Тома кынтэ:
Та-та-та!
Та-та-та!
Кукул а тэкут.
Аскултэ, кум кынтэ Тома.
Та-та-та!



Тамара мэтурэ.

мэ-тур | тур-мэ

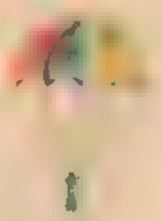
та | ту | то | тэ | ты

пат	ка-сэ	па-лат
пэ-пу-шэ	ыналтэ	кул-ту-рэ

Пэпуша

Пп

Мама а кумпэрат о пэпушэ.
Ана а кулкат-о ын пат.



па-ра-шу-тэ

пэ-ун

а | м | у | р | с | к | н | л | э | о | ш | ы | т | п

сап	пом	пош-таш
са-пэ	пус	пор-тар
сэ-пэм	пэ-мынт	ос-пэ-тар

Ун луп.

Ну мэ урк ын копак.

Тата ку пушка.

Пак! Пак!

са . .

пло .

копак
капак

Е е

Е-ле-на	кар-те	ме-ре
Е-не	ка-е-те	пе-ре
лем-не	ку-ра-те	ру-ме-не

ка-е-те-ле ме-ле

Ене тае лемне.

Елена ле карэ ын кэмарэ.

Ее

а | у | э | о | ы | е

епуре
епураш

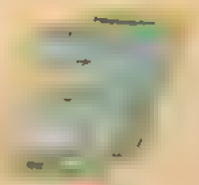
трен	лун-тре	креш-те	пы-не
ту-нел	пун-те	пеш-те	са-ре

Тренул

Ене се уркэ ын трен.
Елена рэмыне пе перон.
— Ене, Ене!
Тук-тук-тук!
Тренул а плекат.

м . р .

п . р .



ка . т .

ь

пом	пы-не	е-пу-ре
помь	пынь	е-пурь

сап	мэ-тур	ску-тур
сапь	мэ-турь	ску-турь

Патру помь

ь ь.

Патру школарь ау пус патру мерь.
Креск патру мерь марь.
Креск патру школарь.

пас	ос-таш	ру-мен	ерь	лунэ
пашь	ос-ташь	ру-мень	мыне	ань

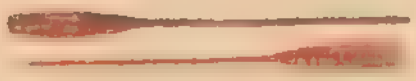
Трек осташь

Трек осташь ку стеле.
Ун осташ мэ уркэ сус.
Ел ымь спуне:
— Сэ крешть маре!

касэ маре
касе марь

ва-лурь	выс-лэ	вал	ва-рэ
ма-лурь	выс-леш-те	вэ-лу-рэ	ве-сел

Вв



Вапорул

Вынтул вуеште.
Валул саре ла вапор.
Вапорул ну се теме.
Песте валурь салтэ пескэрушь.

м | р | с | к | н | л | ш | т | п | в

вул-тур	рыу	вар-сэ	вес-те
мун-те	пы-рэу	ре-вар-сэ	по-вес-те

Вултурул

Вера ку тата сынт ла мунте.
Сус-сус се авынтэ о пасэре.
— Ун вултур, Вера!
— Татэ, вултурул аре вултурашь?
— Аре, Вера. Сус, пе мунте.

Вултурул трэеште мулт.

ин	ви-нерь	ма-ши-нэ
лан	ви-не	пли-нэ
и-маш	Вик-тор	ви-шинь

Тину ку машина

Ин, ин, ин!
Тину карэ инул.
Нене Тину, врем ку тине!
Виктор ку Ирина уркэ ын машинэ.

лум . нэ
маш . нэ

а | у | э | о | ы | е | и

И-он и-нел и-не-луш
И-о-нел и-не-луш ын-выр-те-куш

пи-о-нер си-ли-тор
кра-ва-тэ ро-ши-е

Авионул

Ун авион. Авионул стропеште вииле.
Пилотул л-а луат пе Ион ын авион.
Ион е весел. Авионул плутеште ка о пасэре.

сп . к

Нина кынтэ:

— На-ни, на-ни, пуишор,

Сомн ушор, сомн ушор!

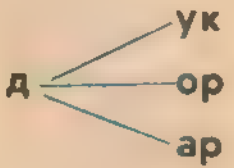
ед	калд	дуд	ко-дру	дар-ник
под	скалд	друм	вер-де	дор-ник

Едул

Дина аре ун ед. Едул е мик. Дина ыл креште.

Дина порнеште ла рыу. Едул вине дупэ дынса. Апа е калдэ. Дина се скалдэ. Едул шеде пе под. Дина ыл стропеште. Едул дэ дин кап. Дина рыде.

Дд



друм	пэдуре
страдэ	кодру

дар	ын-кид	дан-те-лэ
ка-доу	дес-кид	ди-а-де-мэ

Думиника

Е думиникэ. Мирос де коптурь.
Мама аштерне маса.
Тата дескиде апаратул де радио.
Дорел а десенат ун трен.
А венит ши мама маре.
Еа не ымпарте дарурь.
Еу аштепт думиника.
Думиника не адунэ акасэ.

Й
й

ой ко-пий ай ной тей
мей кым-пий плай дой-нэ рой

Дойна

Мош Ион паште оиле. Ий
— Мошуле, кынтэ-не о дойнэ!
Мош Ион кынтэ о дойнэ ла най.
Кынтэ ши Николае.
Ын дой дойна рэсунэ май таре.

копил — копий — копиий

ай | ой | ый | ей | ий | уй | эй

шкоа-ла	поа-мэ	плоа-е
ноас-трэ	коап-тэ	соа-ре
воас-трэ	тоам-на	роа-дэ

Шкоала

Мэриоара а десенат о шкоалэ.
Ла ушэ а пус ун соаре.
Алт соаре пе акопериш.
Алт соаре ын класэ.
Пе десен Мэриоара а скрис:
„Шкоала ноастрэ есте луминоасэ.“

к . сэ	с . ре	к . рне	oa
к . . сэ	с . . ре	к . . рне	
oa	oa	oa	

Ион	ко-вор	оас-пе-те	ви-оа-рэ
И-оа-на	ко-воа-ре	про-соа-пе	коар-дэ

Анишоара

Анишоара се мутэ ла касэ ноуэ. Каса е апроапе де шкоалэ.

Анишоара ый спуне приетеней сале:

— Микэ рындуникэ! Сэ вий ши ту ла каса ноуэ.

к . . сэ		
р . . дэ	н . стру	в . стру
с . . ре	н . . стрэ	в . . стрэ

Молдова

Еу м'ам нэскут ын Молдова. Ши тата с'а нэскут ын Молдова. Молдова е пэмынтул ностру стрэмошеск. Пе ла ной креск мере ка ын повесте. Спикул е кыт стелеле. Виile кыт кодрий. Молдова не есте скумпэ. Таре скумпэ. Ка мама де скумпэ.

Сателе Молдовей

Пе вале, пе кулме
Стау сателе меле,
Апроапе де кодру,
Апроапе де стеле.

Б
б

то-бэ	бу-кет	бу-нел	боб
то-бо-шар	брын-ду-шэ	бу-ни-кэ	боа-бе

Тобошарул

Тобошарул бате тоба,
Тобошарул есте бун,
Ел ымь дэ ши мие тоба,
Бум, бум, бум!

бун под
пун пот

Октомбрелул ши порумбелул

Дэ ун октомбрел
Бобь ла порумбел.
Мик е порумбелул,
Маре — октомбрелул.

ка-сэ	спэл	би-лет	ко-бор
ро-би-нет	би-не	тро-лей-бус	шкоа-лэ

Барбу

Барбу бате балонул. Балонул а спарт стикла де ла ушэ.

Пе сырмэ стэ ынтинс ун ковор. Барбу се аскунде суб ковор.

Буникул а ешит сэ батэ коворул де колб.

ал . . нэ

ро . . нет

то . э

Ч
ч

черб	чер	чай	чер-чей
черк	па-че	дул-че	чи-ре-ше

Ын пэдуре

Ч ч

Марчел ши Лучика адунэ чуперчь.
Лучика дэ мынкаре ла ун пуй де черб.
Соареле коаче чирешеле.
Ын чиреш чокэнеште о чокэнитоаре.
Че де-а луме мунчеште ын пэдуре!

Черчеий

Маричика-й ку черчей.
Роший сынт черчеий ей.
Ши сынт таре дулчь! Марчел
Ый мэнынкэ ун черчел.

спик	черб	чирк	би-чи-кле-тэ
спи-че	чер-бул	чи-не-ма	мо-то-чи-кле-тэ

Чоркинул каре мушкэ

Поама е коаптэ. Боабеле се скутурэ. Аричул се дэ тэвэлук пе суб бутучь. Вине ынкэркат де боабе. Пыш-пыш, пыш-пыш! Аричул стэ ун пик.

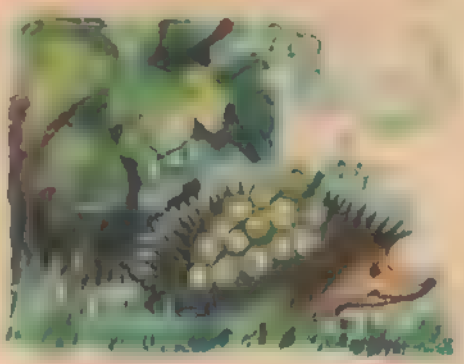
— Уйте ун чоркин де поамэ! — се букурэ Марчел.

Марчел дэ сэ ее чоркинул.

— Вай! Чоркинул мушкэ!

Лие, лие
Чокырлие,
Кынтек дулче
Дин кымпие!

ун арич—дой аричь



нучь	дулчь	дучь	аич
копачь	речь	тречь	чинч

че?

спи . . . . рбул

Лучь, соаре, лучь.

Х
х

хай-нэ	хо-рэ	Миху	кроиторь
хай-не	хо-ре	Ми-ха-е-ла	харничь

Хх Мичий кроиторь

Михаела коасе. Кристина калкэ. Михай а луат мэсура луй Тэркуш. Тэркуш се букурэ.

— Хам-хам! Хайне ной ам сэ ам!

Вине писика ла мэсурэ.

— Ах, е мултэ луме! Ам сэ ынтру май пе урмэ.

Хай ла хорэ

Хопа-хопа,
Мэй Михай,
Хай ла хорэ,
Че май стай!

хар-ник	ху-луб	Хын-ку	Ор-хей
о-дих-нэ	хо-тар	хай-дук	Хо-тин

Ла одихнэ

Миху а плекат ку тата ши мама ла каса де одихнэ. Каса де одихнэ е пе малул Ништрулуй.

Миху мештереште чева пе мал. Тата ши мама се скалдэ. Принтре ей трече ун вапораш де хыртие. Пе вапораш е скрис: «Миху». Тата ши мама петрек ку окий вапорул. Вапорул се дуче спре маре.

Кодрул

Кодрул не дэ лемн де касэ,
Кодрул муре дулчь не ласэ,
Кодрул плоае не адуче,
Кодрул а умбрит хайдучий.
Де демулт копакул, помул
Сынт приетень бунь ку омул.

Хи-дро-чен-тра-ла

Че де-а стеле! Нистру е харник. Ну се одихнеште нич сара. Скоате дин апэ стеле. А ымплут орашул луй Миху ку стеле. Ши сатул луй Хынку. Ши сатул Михаелей. Тоатэ Молдова.

хулуб — порумбел

хе-ли-коп-тер

З з

зид : зар-зэр
зи-дар зум-зет

хар-буз ра-зе
за-хэр за-ре

З з

Берзеле

Берзеле кэутау каса, пе каре ера ашезат куй-бул. Ын локул ей ау зэрит ун морман де ченушэ.

— Унде е каса?

А рэмас нумай купторашул де варэ ши зарзэрул.

Ын зарзэрул алб ста Елиза. Кема берзеле. Берзеле с'ау лэсат пе купторашул рече. Ера ын примэварэ, дупэ рэзбой.

Мештерул Маноле

Ноуэ зидарь,
Ноуэ мештерь марь,
Ку Маноле—зече,
Каре ми-й ынтрече.

зи	у-зи-нэ	ло-зин-кэ	кол-хоз
зи-ар	си-ре-нэ	ло-зинчь	из-вор

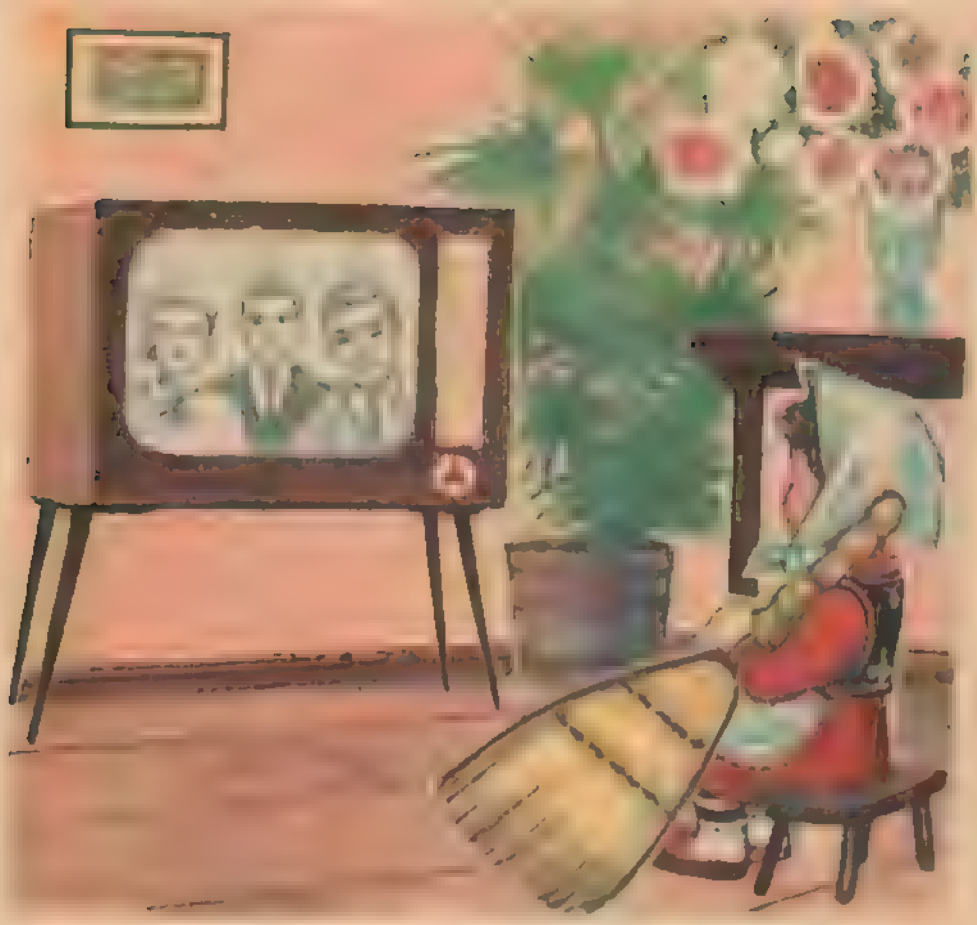
Узина

Ной локуим апроапе де узинэ.
Ла узинэ се конструеск трактоаре.
Трактоареле сынт тримисе ын колхозурь.

Стопул

Мэй копиле,
Ну те перде:

Стай: е [illegible].
Тречь: е верде.



Телевизорул

Зинука мэтурэ прин касэ. Пе масэ ашазэ о вазэ. Ын вазэ пуне кризантеме. Апой дескиде телевизорул. Оамений дин телевизор се уйтэ ын одае. Ей паркэ спун:

— Браво, Зинука! Е курат ын касэ. Ши кризантеме ай пе масэ. О сэ веним ла тине ын тоатэ зиуа.

ца-рэ кло-по-цел лек-ци-е

цэ-ран ре-кре-э-ци-е ын-вэ-цэ-тоа-ре

ын-вэц кос-мо-на-уць

ын-ва-цэ ын-дрэз-нець

Ц
ц

Клопоцеий

Татэл Нуцей е комбайнер. Ел се скоалэ де ку зорь. Ыл трезеск клопоцеий. Мулць-мулць клопоцей. Сунэ ши-л трезеск. Клопоцеий ый спун сэ винэ ла лукру.

— Каре клопоцей, татэ?

— Клопоцеий дин кымп: спичеле.

Тата а луат-о ын кымп ши пе Нуца.

Ун вынтулец клатинэ спичеле коапте. Спичеле сунэ.

— Вай че клопоцей аре кымпул! Де аур!

касэ
кэсуцэ

цап
ви-цел

ра-цэ
ко-тец

ар-цар
цын-цар

май-му-цэ
ве-ве-ри-цэ

Пуишорий

Клошка скурмэ ын цэрынэ. Пуишорий се вырэ ынтр'о цавэ. Цава е плинэ де унсоаре. Пуишорий се цин унул де алтул. Ей трек семец прин цавэ. Ес дин цавэ ченуший.

— Клонк! Клонк! Унде сынт пуишорий мей? Пуишорий мей ерау албь!

Г г

гыс-кэ	рыу	грэ-ди-нэ	ле-гу-ме	ку-лег
гыр-лэ	грыу	грэ-ди-нар	гус-тоа-се	гу-туй

Гыштеле

— Гыште, гыште!
— Га-га-га!
— Врець ла балтэ?
— Да-да-да!

Григорицэ мынэ гыштеле ла гырлэ.

Гг

Кастраветеле ши варза

Кастраветеле ши варза с'ау дус ла скэлдат. Кастраветеле а сэрит ын апэ. Варза ера ымбрэкатэ ку мулте хэйнуце. Пынэ ле-а дезбрэкат, с'а лэсат сара.

— Апа е рече де акум,— а зис кастраветеле. Веним мыне май де време.

Маймуца

Прин копачий верзь маймуца
Тоатэ зиуа се дэ хуца.
Ынсэ, вай, нич кынд маймуца
Ну с'а дат ку сэниуца!

гол	ге-те	поар-тэ	бокс
рос-то-гол	а-лерг	пор-тар	трын-тэ

Гол!

Гугуцэ е портар. Григораш гонеште балонул. Бате ла поартэ. Гугуцэ се ростоголеште.

— Гол!

Ба! Гугуцэ а принс балонул. Григораш се супэрэ. Ну поате марка голурь.

— Гугуцэ,— зиче Григораш,— ыць дау ун мэр. Ласэ-мэ сэ бат ун гол.

Гугуцэ рыде.

ге	ги	ге
гем	гин-дэ	ге-те

праг	гра-ур	рын-ду-ни-кэ
драг	грэ-у-раш	при-ви-ге-тоа-ре

Соареле

Соареле вине ши ла кэсуца грэурашулуй. Алунгэ ынтунерикул дин кэсуцэ. Грэурашул о збугеште ын грэдинэ. Се лаудэ кэ соареле е ал луй.

— Ба е ал меу! — стригэ о рындуникэ.

Грэурашул а кэзут пе гындурь. С'а ынторс ла граурницэ. Мама аре сэ-й спунэ ал куй е соареле.

7 ноембрие

7 ноембрие е зиуа Революцией Сочиалисте. Цара е ымбрэкатэ ын страе де сэрбэтоаре. Оамений ес ла демонстрацие. Дин портрете зымбеште Ленин.

Сара черул е луминат де салве. Чей мичь се уркэ ын браделе татей. Ей ынтинд мынуцеле спре чер. Черул есте ымподобит ку стеле роший, галбене, албастре, верзь. Черул паре ун пом уриаш. Ун пом ка дин басме.

Ф ф

фа-бри-кэ фок фо-то-гра-фи-е
у-зи-нэ фум ти-по-гра-фи-е

Фабрика

Ff

Татэл луй Фэнел е шофер. Карэ фрукте ла фабрика де консерве. Мама луй Фэнел е цесэтоаре. Еа мунчеште ла фабрика де мэтэсурь. Фэнел е мик. Ел зиче, кэ ва лукра ла фабрика де бомбоане.

фар-ма-чи-е
фар-ма-чист

те-ле-фон
те-ле-фо-нист

Телефонул пэсэруйчий

С'а трезит ши рэмурика,
С'ау трезит фрунзареле,
Принтр'о разэ пэсэрика
А ворбит ку соареле.

фрун-зэ фак фап-тэ му-са-фир
флу-ер фын-ты-нэ фру-моа-сэ тран-да-фир

Флорина

Е тоамнэ. Ну май сынт флорь. Нич фрунзе. Нич флутурь. Флорина а ымбрэкат о рокицэ верде. Ын рокица аста а порнит спре пэдуре.

— Вай, вине о фрунзэ верде! — с'ау букурат копачий.

Флорина а ынтрат ын пэдуре. Еа се уркэ ынтр'ун копак. Принде а легэна копакул ши кынтэ:

— Кодруле, кодруцуле,
Че май фачь, дрэгуцуле!

Ла грэдиницэ

Копиий фрэмынтэ пластелина. Ей фак фел де фел де фигурь. Штефэнел фаче ун вицелуш, о вакэ. Аста е ферма.

— Лукрез ла ферма де вачь,— зиче ел.

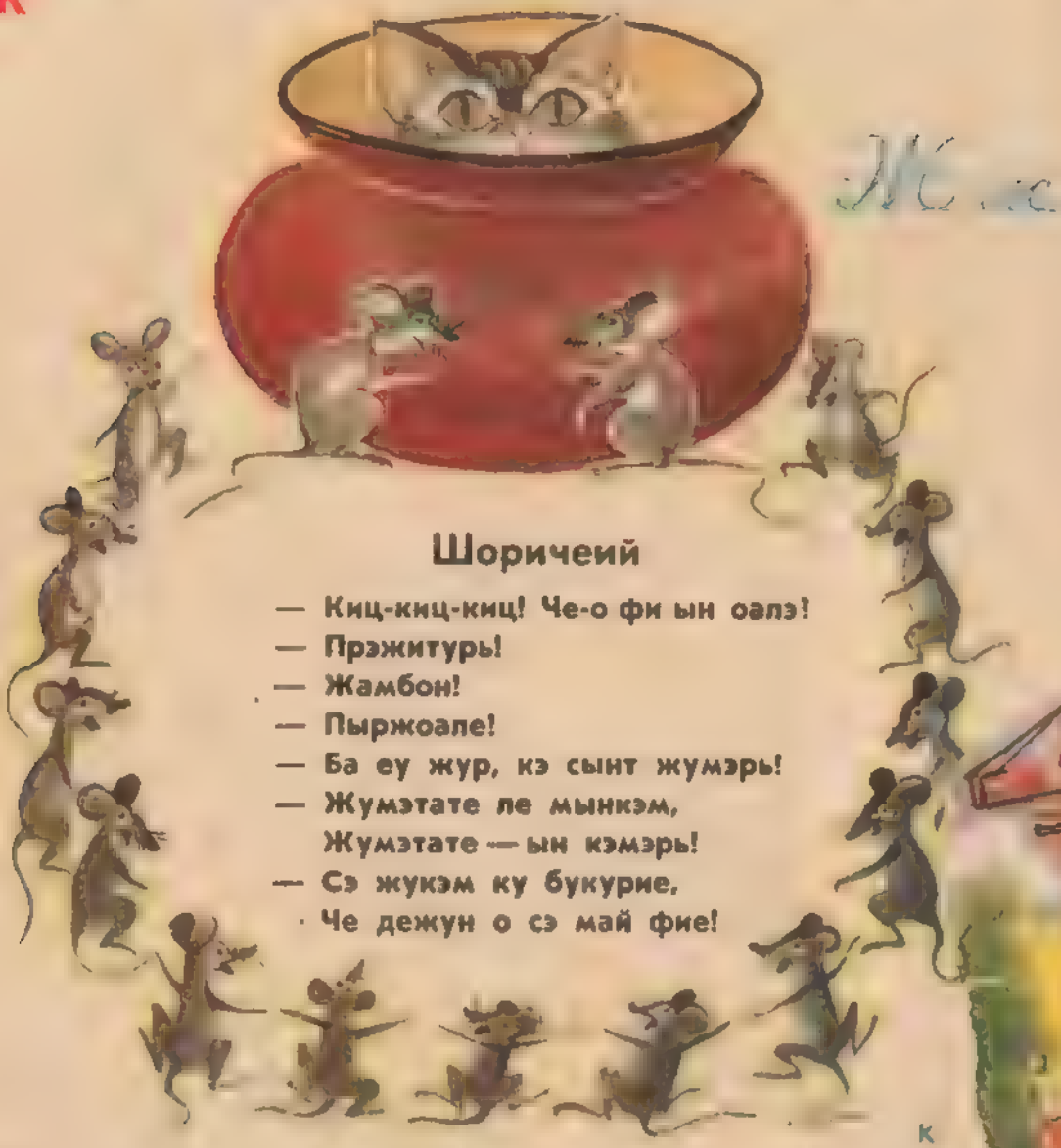
Мына едукатоарей ыл мынгые пе кап.

— Ва требуи сэ фий май харник, Штефэнел. Сэ ну май ынтырзий ла грэдиницэ. Мунка ла фермэ ынчепе таре де време.

Ж ж

жок жоа-кэ бу-жорь фок

жой ми-жат-кэ о-брэ-жорь жэ-ра-тик



Шоричей

— Киц-киц-киц! Че-о фи ын оалэ!
— Прэжитурь!
— Жамбон!
— Пыржоапе!
— Ба еу жур, кэ сынт жумэрь!
— Жумэтате ле мынкэм,
Жумэтате — ын кэмэрь!
— Сэ жукэм ку букурие,
Че дежун о сэ май фие!

Ж . ос | . ой | . ар | . ок | ко . ок

к
о
к о ж о
о
к

Алунелу, алунелу,
Хай ла жок!

ла-

Де-а баба-оарба

Женика, Женел ши Бужор се жоакэ де-а баба-оарба. Бужор мижеште суб ун стежар. Де одатэ май апаре ун жукэтор.

— Те-ам принс!— зиче Бужор.

-ра макара

...й с'ау адунат ын

...пурашь истець!

жер	нин-же	мер-же	а-жун-же	Жеор-жел
чер	мин-же	фу-же	а-жу-тэ	Жеор-же-та

Омул де зэпадэ

Нинже. Фулжий се адунэ пе кэчула луй Жеорже. Кэчула се ынэлбеште. Жеорже н'аре тимп сэ алунже фулжий. Ел фаче ун ом де зэпадэ. Жеоржета ый пуне окь ши гурэ. Омул де зэпадэ рыде.

— Ласэ-л сэ рыдэ, — зиче Жеоржета. — Дакэ рыде, е ом бун.

Нинже

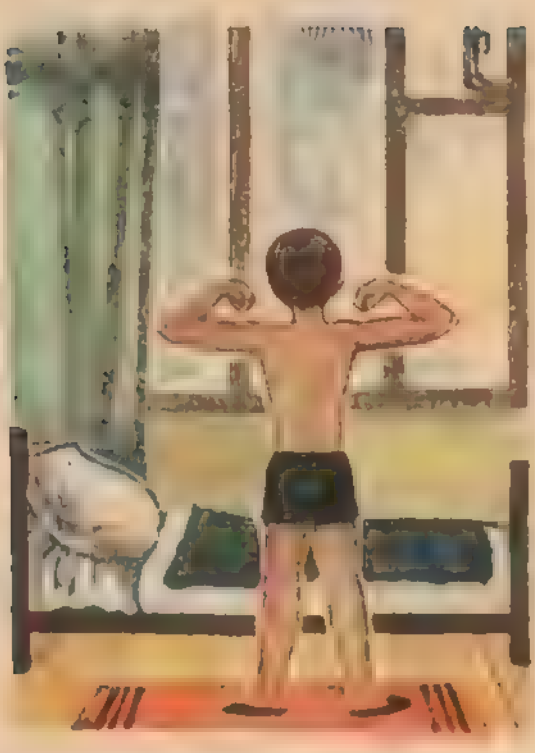
Жж

Фуга, фуга, ку фугуца
Есе-афарэ сэниуца.
Нинже, нинже, нинже, нинже...
Ши-а рэмас ын пом о минже!

Гичитоаре:

Вин онце
де ла мунте
Ку стелуце
албе'н фрунте.

(Фулжий)



же-не
нин-же

ар-жинт
мэр-жи-кэ

а-ле-же
ку-ле-же

ре-жим
жим-нас-ти-кэ

Жимнастика

Рэсаре соареле. Е жер. Сомнул се теме де жер. Ел се аскунде ын жене. Жику дескиде жемулецул. Фаче жимнастикэ. Апой се спалэ ку апэ рече. Сомнул фуже дин жене.

Жеоржел

Хуца-хуца, периуца
Спалэ динций ла фугуца.
Дупэ еа сэпунул вине,
Ел мэ спалэ бине-бине.
Дупэ дынсул — шервецелуп...
Сынт курат ка гиочелул!

ракетэ

Я
я

яз	жям	яр-нэ	стя	стяг
гя-цэ	Сержиу	са-ни-я	лу-чя	ви-тяз

Яя

Ярна

Дялул е де гяцэ. Траян о кямэ пе Иляна ла жоакэ. О роагэ сэ ее сания. Иляна ышь я кэрциле.

— Де че ну ей сания? — ынтрябэ Траян.

— Ла шкоалэ, Траян, ну се дэ нимень ку сания, — зиче Иляна. — Яр еу мэ дук ла шкоалэ.

Вине Анул Ноу

— Бунэ време, Мош Мартине!
— Бунэ време, мэй копиле!
— Ынкотро ку ноаптя'н кап!
— Ла ораш сэ яу ун брад.
— Унде врей сэ-л пуй, мэ рог!
— Ын пэдуре ын бырлог.
— Да'н пэдуре бразь ну ай!!
— Ам, да-мь паре рэу сэ-й тай.

Гичитоаре:

Чине а'нфлорит ферястра
Ку аржинт ын ноаптя аста!

(Ж. . .л)

Ку уратул

Е сарэ де ажун. Прин сат се ауд клопоцей. Траян ымблэ ку уратул. А фост ла Гугуцэ. А фост ла Флорина. А фост ла Сержиу. Акума е ла Жеоржета.

— Ку вое сэ вэ урэм? — ынтрябэ Траян ла ферястрэ.

— Ку вое! — рэспунд чей дин касэ.

«Мыне анул се'нноеште,
Плугушорул се порнеште,
Ындемнаць, мэй!
Хэй, хэээй!»

Бэятул покнеште дин бич.

— Сэ вий ши ла анул, Траян! — ыл роагэ оамений.

мье-ре	фье-ре	фе-ре
мере	фере	фяре

Дупэ мьере

Албинуцэ, я май стай!
Зи, че фел де шкоалэ ай?
Ту прин кодри ши кымпий
Орьче флоричикэ штий,
Кум штиу литереле еу
Дин Абечедарул меу.

Проверб:

Чине се скоалэ
май диминяцэ,
Май департе ажунже.

Ятэ вин ын кале,
Се кобор ла вале
Трей турме де мей
Ку трей чобэней.

Копилул ши мунтеле

Ун мунте ыналт. Пе кулме ун брад верде. Брадул е висколит.

— Брадуле, коборь ын вале! Пе вале е варэ.

— Уркэ ту пе кулме, копиле. Де аич се веде тот пэмынтул!

Гиочелул

— Бунэ време, гиочел!
— Бунэ време, бэецел!
— Хай ла мине, ешть дескулц...
— Дакэ ной сынтем май мулць.

Брад де мунте

— Брэдулец де мунте драг,
Че сэ-ць дау,
сэ-мь крешть ын праг!
— Дэ-мь ун чер сенин
пе фрунте,
Яр ла рэдэчинь ун мунте!

пуй	тей	най	ункь
пу-юл	те-юл	на-юл	ун-кюл

Пуюл де урс

Татэл луй Юлиу е пэдурар. Юлиу штие анималеле дин пэдуре. Азь ел с'а жукат ку ун пуй де урс. Ла урмэ Юлиу й-а спус:

— Сэ вий ши мыне, пуюле. Ам сэ-ць адук о бомбоанэ.

Дар я сама:

Ну вени ку татэл тэу,
Кэ ыл кем ши еу пе-ал меу.

Юлиу Юлиу

Оиле луй Пэкалэ

Одатэ Пэкалэ с'а ынтылнит ку Тындалэ.

— Мэй фрате, унде те дучь? — ыл ынтрябэ Тындалэ.

— Мэ дук ла стынэ сэ-мь вэд оиле.

— Дар ай мулте ой?

— Албе н'ам нич уна, яр негре ши май пуцине.

Йо

Йор-гу во-йос кре-йон ду-йос
кре-йон бу-су-йок кре-йоа-не ду-йоа-сэ

Грэдина луй Йоргу

Лунь Йоргу шь-а алес лок пентру грэдинэ.
Марць Йоргу а ымбрэкат салопета.
Меркурь а аскуцит хырлецул.
Жой Йоргу а дормит кыт дой.
Винерь с'а гындит че сэ факэ сымбэтэ.
Сымбэтэ с'а одихнит хырлецул.
Думиникэ с'а одихнит Йоргу.

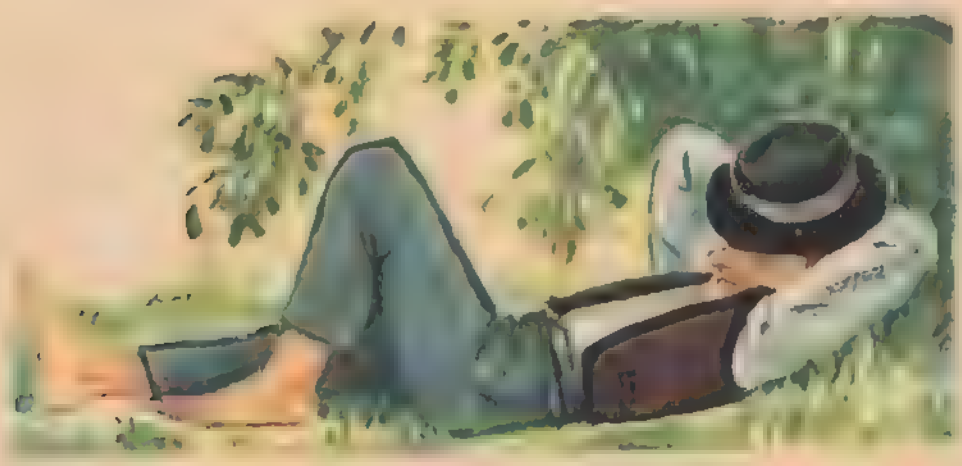
Сэптэмына о трекут. Сэ ведем че ва креште ын грэдина луй Йоргу.

Йо

Ленешул

Плоуэ пе кымп ынверзит,
Ленешул с'а трезит.

Ленешул а кэскат,
Плоая л-а ынекат.



Харбузул

Нику трече пе лынгэ харбузэрие. Веде ун харбуз ла друм. Нику ый дэ о сфырлэ. Харбузул сунэ а верде. Нику се дуче ла колибэ.

— Мош Штефан, харбузул чел де лынгэ друм е верде.

— Ымь плак бэеций чинстиць,— а рыс пазникул.

Ши й-а адус ун харбуз рошу ка жэратикул.

Пэсэреле харниче

Гэина
Черне фэина.
Рыидуника
Дэ ку лопэцика.
О рэцишоарэ
Мэтурэ прин моарэ.
Рэцоюл
Стрынжe гуноюл.
Доуэ рыидунеле
Адунэ сурчеле.
Уи бобок
Суфлэ'н фок.

Пуюл де мелк

С'а стинс соареле чел бун,
Еу мэ кулк, повешть ымь спун,
Дар ним уиз ну-и фрумоасэ...
Греу е сингурел ын касэ.

Повесте

— Сэ-мь спунэ фиекаре че литерэ штие!— а зис мика ынвэцэтоаре.

— Бе-е-е! — бехэе оица.

— Р-р-р! — мырые кэцелул.

— Га-га-га! — гыгые гыска.

— З-з-з! — бызые кэрэбушул.

— Пу-пу-пу!— спуне пупэза.

Нумай пештеле н'а спус нимик. Ел ну штие нич о литерэ.

ьО

гьоз-дан	кьоск	мин-тьос
гьоз-да-не	кьоскурь	мин-тьоа-сэ

и-ни-мьоа-рэ
лэ-крэ-мьоа-рэ

а-ри-пьоа-рэ

ЬО

Гьозданул

Родика вине де ла шкоалэ. Кэлин ый есе ынаинте. Кэлин е мик.

— Родико, дэ сэ дук гьозданул, — се роагэ Кэлин.

Родика ый дэ гьозданул. Гьозданул се тырые де пэмынт. Родика ыл я ын браце пе Кэлин.

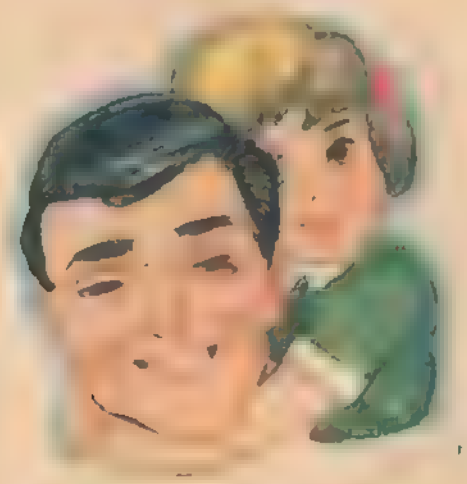
— Уйте, мамэ! Сынт маре, ам адус гьозданул Родикэй!

Мама

Сус пе чер сынт мулте стеле
Пе пэмынт сынт флоричеле,
Дар нич уна динтре еле
Ну-й ка окий мамей мепе.

Тата

Ын мунць, ла маре, акасэ,
Орьунде ши орькынд
Еу мэ липеск де тата
Ка фрунза де пэмынт.



Буника

Вай, че албэ-й буникуца,
Поате-а нинс ын пэр ла еа!
Трек прин пэрул ей мынуца,
Дар зэпада ну се я.

Алфабетул

Аа авиатор

Бб балеринэ

Вв вынзэтор

Гг грэдинар

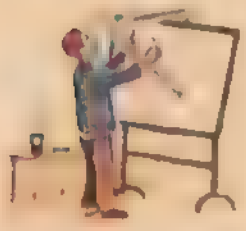
Дд доктор

Ее електричиан

Жж жонглор

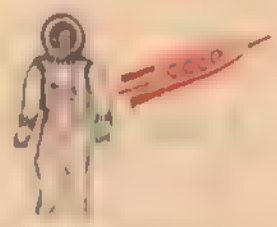
Жж жеолог

Зз зуграв



Ии инжинер.

Ии



Кк космонаут

Лл лэкэтуш

Мм минер

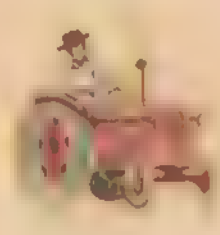
Нн натуралист

Оо оспэтар

Пп присэкар

Рр радист

Сс санитар



Тт тракторист

Уу ушиер

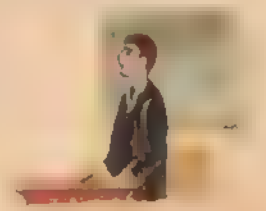
Фф фотограф

Хх хорнар

Цц цамбалажиу

Чч часорникар

Шш шофер



Ьы ынвэцэтор

ь	э	Юю	Яя

Плаюл меу

Ам о касэ принтре рамурь,
Ам ун сат ынтрег де нямурь,
Ам ун кодру, о кымпие,
Ам ун грай че-мь плаче мие.

Ам ун плай ка дин повесте,
Алтул май фрумос ну есте,
Ел ми-й драг пынэ ла стеле
Ши пын' динколо де еле!

Фрумоасэ-й лимба ноастрэ!

Пе рамул верде таче
О пасэре мэястрэ,
Ку драг ши ку мираре
Аскултэ лимба ноастрэ.

Де-ар спуне ши кувинте,
Кынд кынтэ ла ферястрэ,
Еа ле-ар луа, штиу бине,
Дин лимба сфынтэ-а ноастрэ.

Ион Крянгэ

Ион Крянгэ есте унул динтре чей май марь скриторь молдовень. Ел не-а лэсат мулте повешть, пе каре ле штиу тоць копиий.

— Кумэтрэ, мэ пырлеск, ард де тот, мор, ну мэ лэса!
— Арзь, кумэтре, морь, кэ нич виу ну ешть бун!

Михаил Еминеску

Михаил Еминеску есте чел май маре поет молдован. Поезиile сале сынт немуритоаре.

Сомнороасе пэсэреле

Сомнороасе пэсэреле
Пе ла куйбурь се адунэ,
Се аскунд ын рэмуреле —
Ноапте бунэ!

Доар извоареле суспинэ
Пе кынд кодрул негру таче.
Дорм ши флориле'н грэдинэ —
Дормь ын паче!

Фэт-Фрумос

А венит сара. Кынтекул греерашулуй л-а адормит пе Митру.

Ын вис Митру а порнит сэ-л кауте пе Фэт-Фрумос\ Мерже ел кыт мерже ши се ынтылнеште ку ун кал нэздрэван.

— Бунэ време, Митруле! — зисе капул.— М'а тримис Фэт-Фрумос ын каля та.

Митру а сэрит пе кал. Ау збурат ка вынтул ши гындул. Л-ау гэсит пе Фэт-Фрумос ын кодру. Стэтя суб ун стежар бэтрын-бэтрын, де сама Молдовей.

— Че фачь аич, Фэт-Фрумос! — а ынтребат бэятул.

Фэт-Фрумос л-а мынгыят пе кап:

— Еу фак че фак демулт, Митру. Стау ла стража кодрулуй.

Октомбрелул

Ам о рошие стелуцэ,
Драгэ ми-й стелуца мя.
«Ам о рошие стелуцэ» —
Скриу пе-о фоае ка де ня.
Рыде соареле'н оградэ,
Яр стелуца де ла пепт
Се аплякэ'нчет сэ вадэ,
Дакэ скриу фрумос ши дрепт.

Чел май скумп кувынт

Копий, вой штиць кум сынт кувинтеле! Кувинтеле сынт фелурите: веселе орь тристе, мичь орь марь.

Ятэ, бунэоарэ, кувынтул Нику. Кувынтул ачеста е мик. Пентру кэ ши Нику е мик. Аре доар чинч анишорь. Нику ва креште май маре. Май маре се ва фаче ши нумеле сэу. Нику се ва нуми Николае. Пе урмэ — Николае Кодряну.

Сынт кувинте фрумоасе: мулцэмеск, пофтим, скузаць, бунэ зиуа.

Сынт кувинте фоарте ынсемнате: октомбрел, пионер, комунист, партид, паче.

Сынт кувинте скумпе инимий ноастре: мамэ, товарэш, школэ.

Дар чел май де самэ, чел май скумп пентру ной есте кувынтул Патрие.

Ку ракета

Ынтр'о зи еу вой збура
Ку ракета пын'ла стеле,
Ка де сус сэ пот ведя
Тот купринсул цэрий меле.

Ленин

Да, а фост копил ши Ленин,
Да, а фост ши ел школар
Ши ын жянта са пе времурь
А пуртат абечедар.

А читит кувынтул м а м э
Ши дуйос л-а репетат,
Яр дин мижлокул пэдурий
Мамей флорь й-а адунат.

Ла Москова

Дину а фост ку тэтикул ла Москова. Дину а вэзут Кремлинул ши Пяца Рошие. Аич се афлэ Маузолеул луй Ленин. Дину а

фост ла Маузолеу. Ел л-а вэзут пе Владимир Ильич Ленин. Ши тэтикул л-а вэзут. Ла Маузолеу ерау мулць оамень. Ей ау венит де департе сэ-л вадэ пе Ленин. Пе Владимир Ильич ыл юбеск оамений де пе тот пэмынтул.

Кынтекул октомбреипор

Ту, мэй чер, ну креде, ну,
Кэ ай стеле нумай ту.

Мыне кэтре стяуа та
Ку ракета вом збура.

Ши ва арде сус ла фел
Ши стелуца де-октомбрел.

Ту, мэй чер, ну креде, ну,
Кэ ай стеле нумай ту.

Пасэря пэчий

А фост одатэ ун ымпэрат. Ши ятэ кэ ымпэратул а пус ла кале ун рэзбой! Ау сунат трымбицеле. С'ау адунат осташий. Авяу аркурь ши сэжець. Ымпэратул шь-а пус сабия ла шолд. Дар ла рэзбой ну те дучь ку капул гол, Ымпэратул а врут сэ-шь ее коифул. Л-а гэсит рэстурнат. О порумбицэ ышь фэкусе куйб ын койфул ымпэратулуй. Ымпэратул а кэзут пе гындурь. Апой ле-а дат друмул осташилор акасэ.

Де атунч и се спуне порумбелулуй пасэря пэчий.

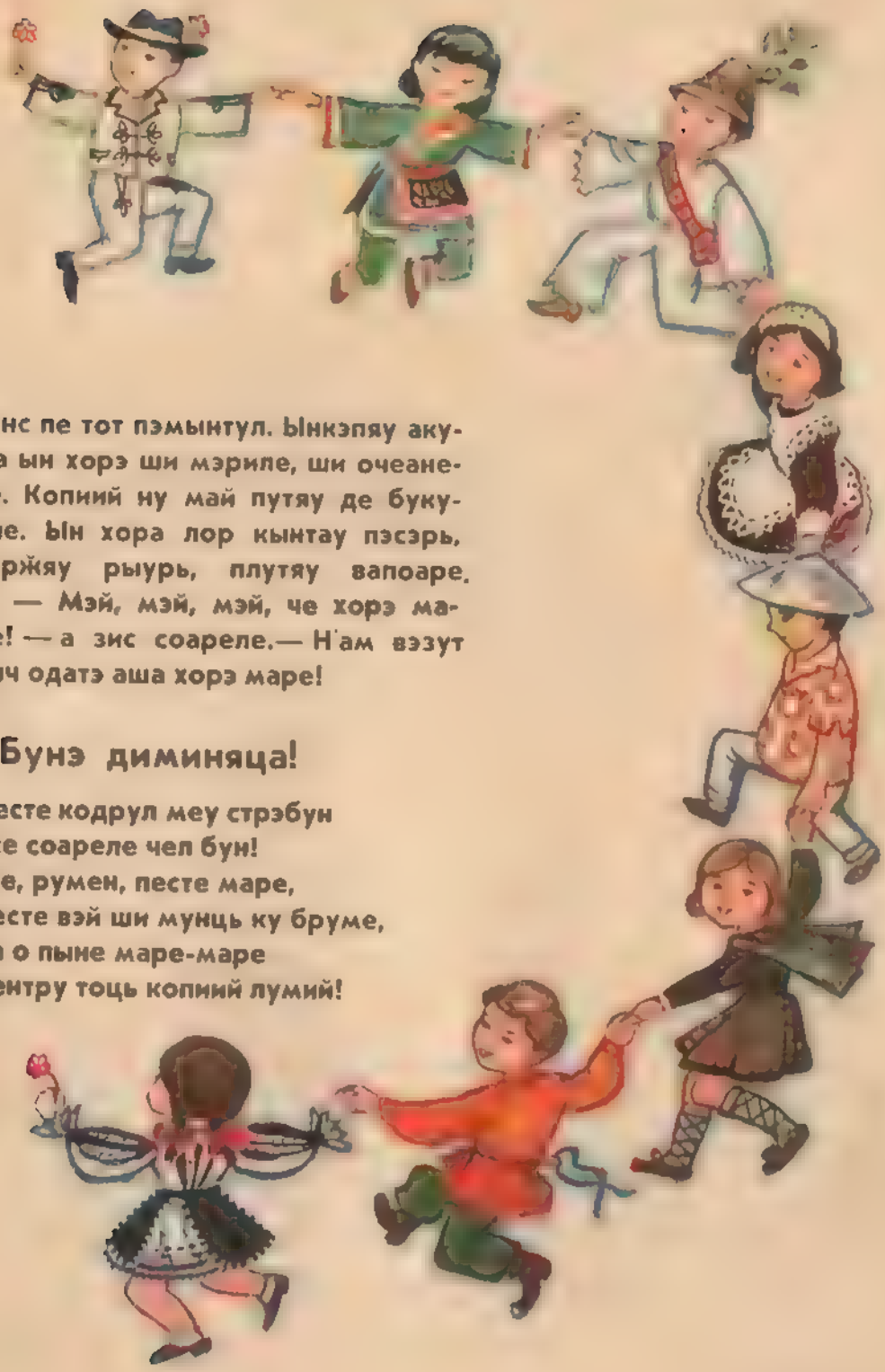
Фие соаре де-а пурурь,
Фие черул де-а пурурь,
Фие мама де-а пурурь,
Яр ку мама ши еу!

Хора

Санду, Раду ши Диана с'ау луат де мынь. Ау фэкут о хорэ микэ. Ын хорэ ынкэпя нумай ун копэчел.

Санду, Раду ши Диана ау врут сэ ынкапэ о ливадэ ын хора лор. Ау май кемат копий. Акума ынкэпя ын хорэ тоатэ ливада. Дар Санду, Раду ши Диана ау врут сэ ынкапэ ын хора лор ши сателе, ши орашеле. Ау кемат атунч тоць копиий дин царэ. Копиий с'ау луат де мынь. Ау ынкэпут ын хора лор муниций, пэдуриле, сателе, орашеле.

Ау врут сэ ынтре ын хорэ ши копиий дин алте цэрь. Ау венит ши негришорий дин Африка, ши микуций дин Аустралия. Хора с'а ын-



тинс пе тот пэмынтул. Ынкэпяу акума ын хорэ ши мэриле, ши очеанеле. Копиий ну май путяу де букурие. Ын хора лор кынтау пэсэрь, курйяу рыурь, плутяу вапоаре.

— Мэй, мэй, мэй, че хорэ маре! — а зис соареле.— Н'ам вэзут нич одатэ аша хорэ маре!

Бунэ диминяца!

Песте кодрул меу стрэбун
Есе соареле чел бун!
Есе, румен, песте маре,
Песте вэй ши мунць ку бруме,
Ка о пыне маре-маре
Пентру тоць копиий лумий!

Адио, драг Абечедар!

— Драгул меу Абечедар,
Че сэ-ць спун акума дар!!
Мулцэмеск фрумос де тоате,
Ту, че фосту-мь-ай ка фрате...
Нич ну штии че греу ымь вине,
Ка сэ мэ деспарт де тине!

— Мэй копиле, драгул меу,
Крезь кэ мие ну ми-й греу!!
Уйте литереле меле,
Луминынд ка ниште стеле,
Те аштяптэ'н алтэ карте
Сэ вэ дучець май департе.

СПИРИДОН ВАНГЕЛИ

ГРИГОРЕ ВИЕРУ

МИХАИЛ АФТЕНИЙ

АНТОН КОМЕРЗАН

ПАРАСКОВИЯ ПЕТРИК

БУКВАРЬ

(на молдавском языке)

Редактор Л. Абабий

Редактор артистик Б. Брынзей

Технередакторь З. Вомм ши В. Телпис

Искэлит пентру типар 27-III-72. Форматул хыртией 70×100 1/16. Коль де типар 9,02 + 1,50 планше. Коль едиториале 10,03 + 1,36 планше. Тираж 51 000. Прецул 42 коп. Команда № 601.
Хыртие офсет № 2.

Комбинатул полиграфик дин Кишинэу ал Полиграфпромулуй ал Комитетулуй де Стат ал Советулуй Министрилор ал РСС Молдовенешть пентру пресэ. Кишинэу, стр. Т. Чорбэ, 32.

6 – 6 – 1

П

Р

У

Ф

Ч

Ш

Э

Ю

С

Т

Х

Ц

Ы

Ь

Я

42 коп.